32004R1292

15.7.2004 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE L 243/23

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 1292/2004
z 30. apríla 2004,
ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia č. 422/67/EHS a č. 5/67/Euratom k funkčným požitkom predsedu a členov Komisie a predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora a predsedu, členov a tajomníka Súdu prvej inštancie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 210,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 123,

so zreteľom na návrh nariadenia, predložený Komisiou 2. apríla 2004,

keďže:

(1) Rada má určiť funkčné požitky predsedu a členov Komisie a predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora a predsedu, členov a tajomníka Súdu prvej inštancie.

(2) Nariadenie (ES, Euratom) č. 723/2004 ([1]), zmenené a doplnené nariadením (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ([2]), ktorým sa stanovuje Služobný poriadok zamestnancov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

(3) Pretože nariadenia č. 422/67/EHS a č. 5/67/Euratom ([3]) umožňujú obdobne uplatňovať na členov Komisie, Súdneho dvora a Súdu prvej inštancie viaceré ustanovenia vyššie uvedeného Služobného poriadku, uvedené nariadenie by sa preto malo v súlade s tým zmeniť a doplniť.

([1]) Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 2, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 723/2004.
([3]) Ú. v. ES L 187, 8.8.1967, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 2778/98 (Ú. v. ES L 347, 23.12.1998, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenia č. 422/67/EHS a č 5/67/Euratom sa menia a dopĺňajú takto:

1. k článku 1 sa pridáva tento druhý pododsek:

„Na účely tohto nariadenia sa nemanželský partnerský vzťah pokladá za manželstvo, ak sú všetky podmienky, vymenované v článku 1 ods. 2 písm. c) prílohy VII k Služobnému poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev, splnené. Družka člena alebo bývalého člena sa pokladá za manželku, resp. druh členky alebo bývalej členky sa pokladá za manžela, podľa systému nemocenského poistenia, ak sú splnené podmienky, stanovené v odseku 2 písm. c) body i), ii) a iii) uvedeného článku.“;

2. a) v článkoch 2 a 21a sa slová „posledného stupňa platovej stupnice A 1“ nahrádzajú slovami „tretieho stupňa platovej triedy 16“;

b) V článku 2 sa pridáva tento odsek:

„3. Od 1. mája 2004 do 30. apríla 2006 však slovné spojenie ‚tretí stupeň platovej triedy 16‘ v odsekoch 1 a 2 znie ‚tretí stupeň platovej triedy A*16‘.“;

3. vkladá sa článok s týmto znením:

„Článok 4b

Článok 17 prílohy VII k Služobnému poriadku sa obdobne uplatňuje na predsedu a členov Komisie a predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora a predsedu, členov a tajomníka Súdu prvej inštancie.“;

4. v článku 6 písm. c) sa slová „pre zamestnanca platovej triedy A 1“ vypúšťajú;

5. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

— v prvom pododseku sa údaj „4,5 %“ nahrádza údajom „4,275 %“,

— pridáva sa tento posledný pododsek, ktorý znie:

„Odchylne od prvého pododseku, pre členov Komisie a Súdneho dvora v činnej službe pred 1. májom 2004, a do konca ich činnej služby v Komisii, resp. na Súdnom dvore, výška dôchodku je 4,5 % zo základného platu, ktorý naposledy dostali za každý plný rok v činnej službe“;

6. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) tretí pododsek sa nahrádza týmto znením:

„Na bývalých členov Komisie alebo Súdu sa vzťahujú ustanovenia článku 72 Služobného poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev za podmienky, že nevykonávajú zárobkovú činnosť a že sa na nich nevzťahuje národný systém zdravotného poistenia.“;

b) vo štvrtom a piatom pododseku sa číselný údaj „60“ nahrádza číselným údajom „63“;

c) v piatom pododseku sa slová „umožňujúc pritom to, aby sa naň vzťahoval iný verejný systém zdravotného poistenia“ vypúšťajú;

7. Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1:

— v prvom pododseku sa slová „vdova a závislé deti člena“ nahrádzajú slovami „pozostalá manželka/pozostalý manžel a deti nezaopatrené v čase smrti člena“,

— v prvej zarážke druhého pododseku sa slovo „vdova“ nahrádza výrazom „pozostalá manželka/pozostalý manžel“,

— v druhej zarážke druhého pododseku sa slová „ak je matka stále nažive“ nahrádzajú slovami „ak matka alebo otec nie je nažive“,

— v prvej zarážke tretieho pododseku sa slovo „vdova“ nahrádza výrazom „pozostalá manželka/pozostalý manžel“;

b) v odseku 5 sa slová „mu vznikne nárok na dôchodok podľa tohto nariadenia, manželka“ nahrádzajú slovami „mu vznikne nárok na dôchodok podľa tohto nariadenia, manželka/manžel“;

c) v odseku 6 sa slovo „vdova“ nahrádza slovami „pozostalá manželka/pozostalý manžel“;

d) v odseku 7 sa slovo „vdova“ nahrádza slovami „pozostalá manželka/pozostalý manžel“ a slová „kde odchádza“ sa vypúšťajú;

e) v odseku 8 sa slovo „vdova“ nahrádza slovami „pozostalá manželka/pozostalý manžel“;

8. Článok 19 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa slová „v mene krajiny, kde má Účtovný dvor svoje prechodné sídlo“ nahrádzajú výrazom „v eurách“;

b) odsek 2 sa nahrádza týmto znením:

„2. Na sumy splatné podľa článkov 8, 7, 11 a 15 na nepoužije váženie.

Tieto sumy sa vyplácajú príjemcom, ktorí majú bydlisko v Európskej únii, v eurách na účet do banky v krajine bydliska.

Príjemcom, ktorí majú bydlisko mimo územia Európskej únie, sa dôchodky vyplácajú v eurách na účet do banky v krajine bydliska. Dôchodky sa môžu výnimočne vypláca ť v eurách na účet do banky v krajine, kde má daná inštitúcia svoje ústredie, alebo v cudzej mene v krajine bydliska dôchodcu, prepočítané v najaktuálnejších výmenných kurzoch používaných na vykonávanie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.“;

9. vkladá sa článok s týmto znením:

„Článok 21b

1. Články 14, 15, 16, 17 a 19 prílohy XIII k Služobnému poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev sa obdobne uplatňuje na predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora a predsedu, členov a tajomníka Súdu prvej inštancie.

2. Články 20, 24 a 25 prílohy XIII k Služobnému poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev sa obdobne uplatňujú na príjemcov finančných čiastok splatných podľa článkov 7, 8, 10 a 15.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. apríla 2004

Za Radu

predseda

B. COWEN